

|  |   |
|--|---|
| <b>NOMBRE DEL PROFESOR</b>                 | MEDIACIÓN LINGÜÍSTICA ESCRITA ESPAÑOL-ITALIANO II |
| <b>CURSO DE ESTUDIOS</b>                   | L-12  |
| <b>AÑO DEL CURSO</b>                       | II  |
| <b>CRÉDITOS DE FORMACIÓN (CFM)</b>         | 4   |
| <b>SSD</b> (Sector Científico Disciplinar) | SPAN-01/C   |
| <b>HORAS FRONTALES</b>                     | 36  |

|                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| <b>TITULAR DEL CURSO</b> | SALEMI ELISA            |
| <b>E-MAIL</b>            | elisasalemi@hotmail.com |

|                  |  |
|------------------|--|
| <b>OBJETIVOS</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Desarrollar la competencia traductora necesaria para traducir textos sobre temas relacionados con el marketing, el bienestar, la medicina, la sociedad y la cultura.</li> <li>- Brindar las herramientas necesarias para la búsqueda de fuentes relacionadas con los temas tratados.</li> <li>- Fomentar el análisis crítico con el fin de desarrollar estrategias traductorfas adecuadas, a través de la comparación entre textos fuentes y textos meta y la reflexión sobre las diferencias morfosintácticas, léxicas y textuales más relevantes entre el italiano y el español.</li> </ul> |
|------------------|--|

|                   |   |
|-------------------|---|
| <b>CONTENIDOS</b> | <p>El curso tendrá carácter práctico y se centrará en la traducción de textos en los siguientes ámbitos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- marketing,</li> <li>- salud y medicina,</li> <li>- sociedad y cultura.</li> </ul> <p>El estudiantado deberá traducir individualmente los textos asignados, que se analizarán y comentarán a lo largo de la clase siguiente. Cada estudiante deberá ilustrar el proceso de investigación y las consultas léxicas y terminológicas llevadas a cabo.</p> |
|-------------------|---|

**MODALIDAD DE EVALUACIÓN**

Examen final

Evaluación continua

## BIBLIOGRAFÍA

|                    |                                       |
|--------------------|---------------------------------------|
| Autor              | Peeter Torop, Bruno Osimo (a cura di) |
| Título             | <i>La traduzione totale</i>           |
| Editorial          | Hoepli                                |
| Año de publicación | 2009                                  |